



Erasmus+



**WELCOME GUIDE  
FOR CHILDREN  
IN ARABIC  
UNIVERSITY OF WESTERN  
MACEDONIA**

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union





الحكومية  
IKY

ΞΕΝΙΟΣ ΖΕΥΣ كسينيوس زفس  
دليل الترحيب بالقادمين

ΞΕΝΙΟΣ ΖΕΥΣ كسينيوس زفس

ERASMUS إراسموس

PLUS KA 2  
PROJECT

المحررون:

كوستاس ذ. ديناس ، أستاذ في جامعة غرب مقدونيا  
نيكتاريا بالبولوغو ، أستاذ مساعد في جامعة غرب مقدونيا  
في قبرص Frederick أنا خاتزيبانيوتيدي أستاذ مساعد في جامعة  
ميرتو دينا ، خريجة آداب، طالبة دراسات عليا  
باسيليكي باباثومبولو رسامة كاريكاتور

جامعة غرب مقدونيا  
مختبر اللغة وبرامج التعليم اللغوي  
ثيسالونيكي 2017

Η αραβική Μετάφραση:  
Γασσάν Αλ.Φαντελ

الترجمة العربية : غسان الفاضل

أهلا بك في بلادنا!

في قبة أضع كثيرا من المحبة لكي أصنع حكاية تذهب بعيدا  
بأفكارك وبهمومك.

سوف تسافر بك في طرقات جميلة، وستجول بك في أزقة ضيقة  
وأحياء، وستتقاسم معك قصصا وأساطير، وستجعلك تشعر أنك معنا هنا!  
سوف تسمع ألحانا بهيجة وأغاني، وأصواتا مألوفة وجديدة  
لم تسمعها من قبل.

سوف تتذوق الجمال الآتي من البحر والجبل والسماء الزرقاء، ومن  
الأشجار، والطيور ومن الناس البسطاء.

ستتعرف على تاريخ مدينتنا من خلال قلاعها، وكنائسها، ومواقعها  
الأثرية ومتاحفها.

سوف تشاهدها بعينيك، سوف تحبها كما نحبها نحن. سوف تحتضنها  
في أعماقك، وستحتفظ بها وتشد عليها بقبضتك كجوهرة نفيسة



أنا نيفيلي، أنا الغيمة الصغيرة. تعال اصعد معي لنرى عالمنا الجديد من  
الأعالي.

هيا بنا!!!!!!

هل ترى كم يبدو جميلا أن تحلق عاليا؟ ستبقى فيها. تعال نتعرف عليها.

هذه المدينة تدعى ثيسالونيكي . لقد أخذت اسمها من اسم أخت  
الإسكندر الأكبر

انظر إلى الأسفل هناك إلى اليمين! إنه تمثال الإسكندر الأكبر. لقد كان  
ملكا على المقدونيين. أنه رائع فوق الحصان!



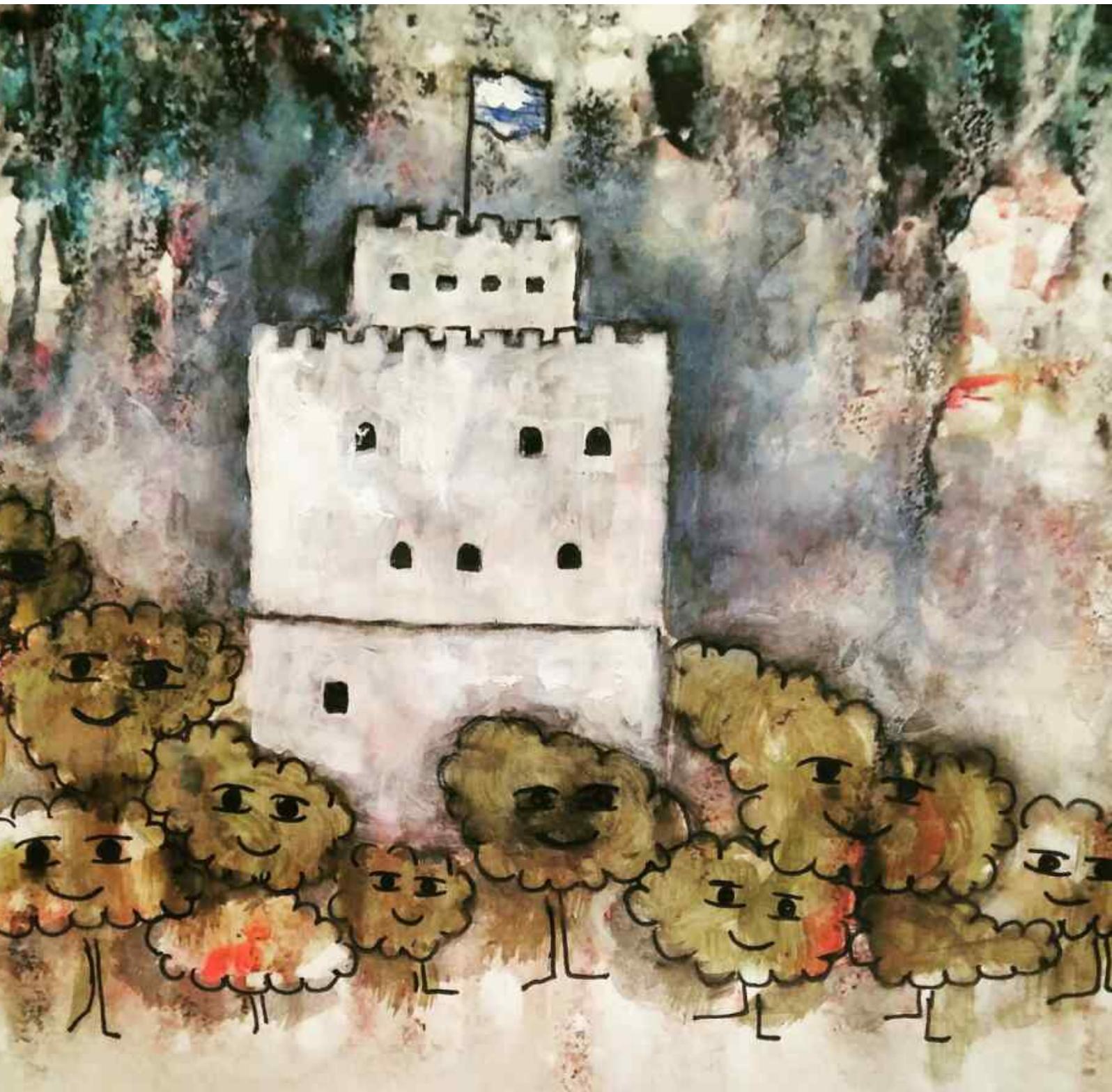
هذا هو البحر، إنه البحر الرائع بسفنه الكبيرة، وزوارقه وقواربه  
وطيوره. ما اسم هذه الطيور؟ إنها طيور النورس، إنها بيضاء اللون  
وتأكل الأسماك الصغيرة.

هناك عند الأطراف أناس يصطادون السمك. حقا، هل يعجبك صيد  
السمك؟



لہى ريشجات الريفصة لىء هناك الئشاط ببجانء التزلبحر؟ هئ  
التوائى بىكلء مار مثلكفصلا لأولاءلأهء؟ إنقرىفصا وبعلىوا، رىوكضوا، تر  
ئأءللق  
مرهاغبارء، فى صعبة تكلاار ومعفصلا مع البهءاآة  
انظر هناك!

إنها أراجىء، وزلاآقات، وترامبلا وقرها وكلها للأطفال!



انظر إنه برج ! هناك عند الشاطئ.

يسمونه « ليفكوس بيرغوس » أي البرج الأبيض، وهو رمز للمدينة  
وأشهر معالمها ، هناك طيور كثيرة كثيرة تطير محوِّمة حوله بألونها  
البيضاء والرمادية. هي طيور الحمام!



« يسلو بونی » آالصعد الآن إنفلینعلی(، وهي جزء من المدینة امدلا)

عقلا اهية . فقلة وأزقة ضمیمج وتیذو ببریة لكبابوة ناور كسو روج ورو

لی اتح لیصی ضاملا یفب. حر.

كانت هذه الأسوار تحمي المدینة علی مرّ القرون . تسافر بنا الأسوار عبر الزمن وتعلمنا تاریخ المدینة.



تتابع نيفيلي كلامها): آه ! لقد تعبت كثيرا من المشي في القلاع!

لنجلس هنا في ميدان أرسطوطاليس ، لنستريح قليلا وأكل شيئا من  
المثلجات المنعشة!

آه ! ما أجمل هذه المباني! وما أكثر طيور الحمام هنا! سأرمي لها بعض  
الحبوب ثم نتابع مشوارنا!

هناك !! انظر هناك! إنه تمثال أرسطوطاليس! كان أرسطوطاليس معلم  
الإسكندر الأكبر . لقد كان فيلسوفا عظيما!



### القديس ذيميتريوس

مدينة ثيسالونيك مدينة فيها كنائس كثيرة، كنائس صغيرة وكنائس كبيرة وهي قديمة منذ سنين العهد البيزنطي.

آه ما أجمل كنيسة القديس ذيميتريوس! إنها كبيرة وقديمة جدا. أخذت اسمها من القديس ذيميتريس شفيع مدينة ثيسالونيكى . يُحتفل بعيدة كل عام يوم 26 أكتوبر ( تشرين الأول) . تحتفل به المدينة كلها! يمكن للمرء أن يجد هنا كنوزا تاريخية مخبأة كثيرة جدا.

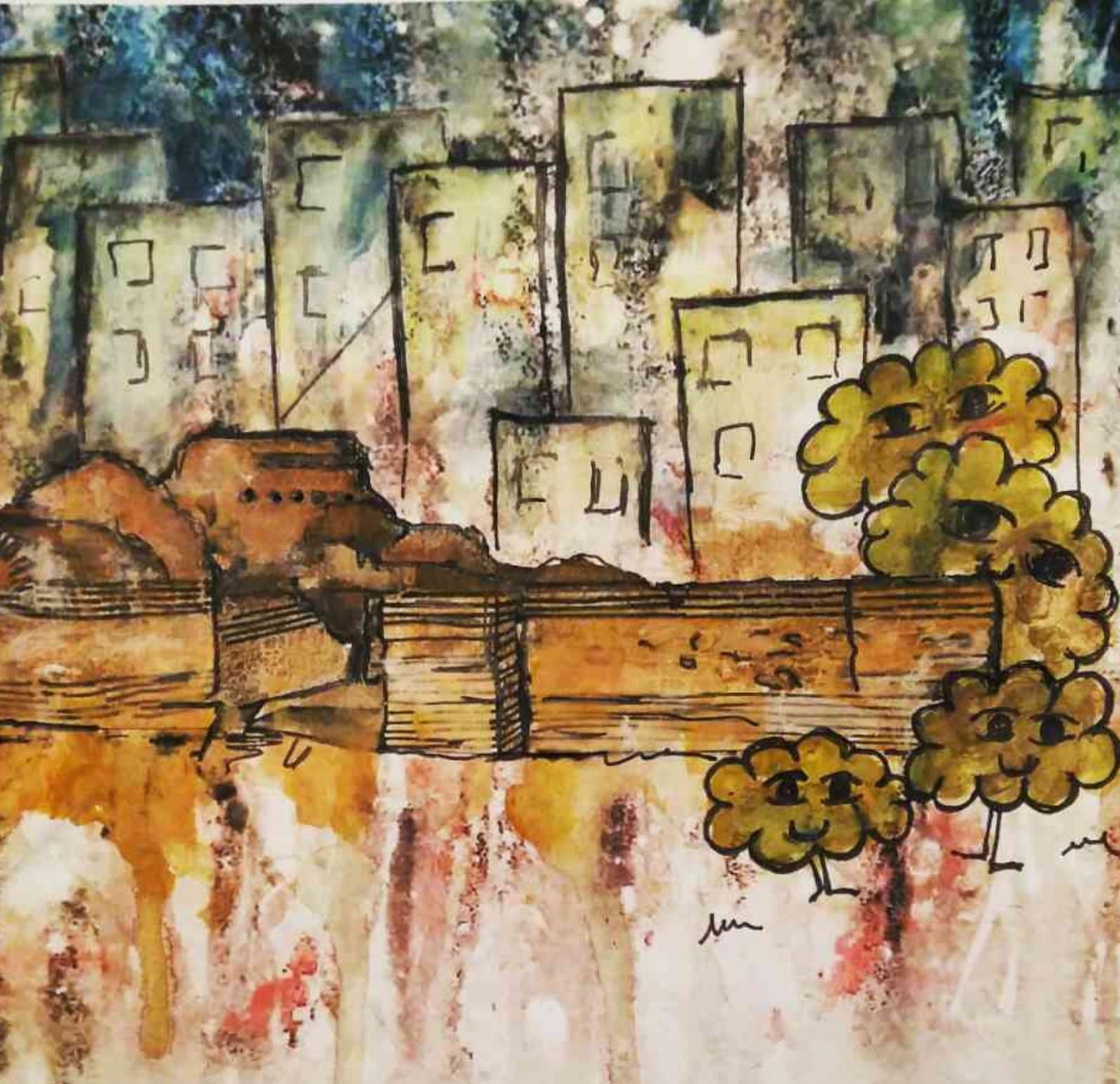
يقام في هذا اليوم عرض عسكري كبير في الشارع الذي إلى جانب الشاطئ.

تحتفل مدينة ثيسالونيكى بأعياد القديس ذيميتريوس بإقامة احتفالات ومهرجانات وتظاهرات كثيرة.



### « كامارا » ( القنطرة )

ما هذا المبنى الغريب؟ إنه « كامارا » ( القنطرة ) التي تم تشييدها منذ سنين قديمة جدا تكريما للإمبراطور الروماني غاليريوس. وهي موجودة في وسط نيسالونيكي ، ونراها دائما محاطة بعدد كبير من الناس! إذا انتبهت فسوف تشاهد قصة تاريخية منقوشة فوقها...!



## ميدان نافرين

إذا أخذنا الطريق نزولاً من كامارا، فانظر أين سنجد أنفسنا! ها نحن في ميدان كبير فيه ناس كثيرون أطفال وشباب وكبار . إنه ميدان نافرين! كان في هذا المكان قصرٌ قديمٌ من أيام الرومان. ولو انتبهت فسوف تشاهد في وسط الميدان بعضاً من بقايا أسوار القصر.

إذا حالفنا الحظ فسوف نستطيع أن نرى في ميدان نافرين في الشوارع موسيقيين يعزفون أنغامهم ورسامين يعرضون لوحاتهم!



## الجامعة

توجد أيضا في مدينة ثيسالونيكي جامعة فيها آلاف من الطلاب والطالبات من اليونان ومن جميع أنحاء العالم. وهذه الجامعة تعمل منذ زمن طويل،

ومنها تخرج علماء كبار. إن هذه الجامعة واحدة من أكبر الجامعات اليونانية وأكثرها عراقية. اسمها جامعة أرسطوطاليس. وقد أخذت اسمها من اسم الفيلسوف الكبير أرسطوطاليس.



## متحف الآثار

يوجد في مدينة ثيسالونيكي عدد كبير من المتاحف. من هذه المتاحف:

متحف الآثار، والمتحف البرنطي، ومتحف التقاليد الشعبية، ومتحف التصوير الضوئي، والمتحف السينمائي، ومتحف الفنون، ومتحف تحري مقدونيا، ومتحف الآلات الموسيقية، وغيرها.

هنا متحف الآثار.

إذا دخلته فسوف ترى فيه عددا كبيرا من التماثيل والمعروضات الأثرية الهامة الأخرى، وبمشاهدتها ستقوم برحلة رائعة في تاريخ مقدونيا.



معرض تيسالونيك الدولي

انظر هنا!

تشاهد أعلاما من جميع أنحاء العالم! إنه معرض تيسالونيك الدولي. في شهر سبتمبر (أيلول) من كل عام، يأتي إلى هنا ناس من جميع أنحاء العالم ليعرضوا صورا عن بلادهم وشعوبهم وعن منتجاتهم. شهر سبتمبر

أيلول شهر يلمع بالحيوية في دينة تيسالونيك!



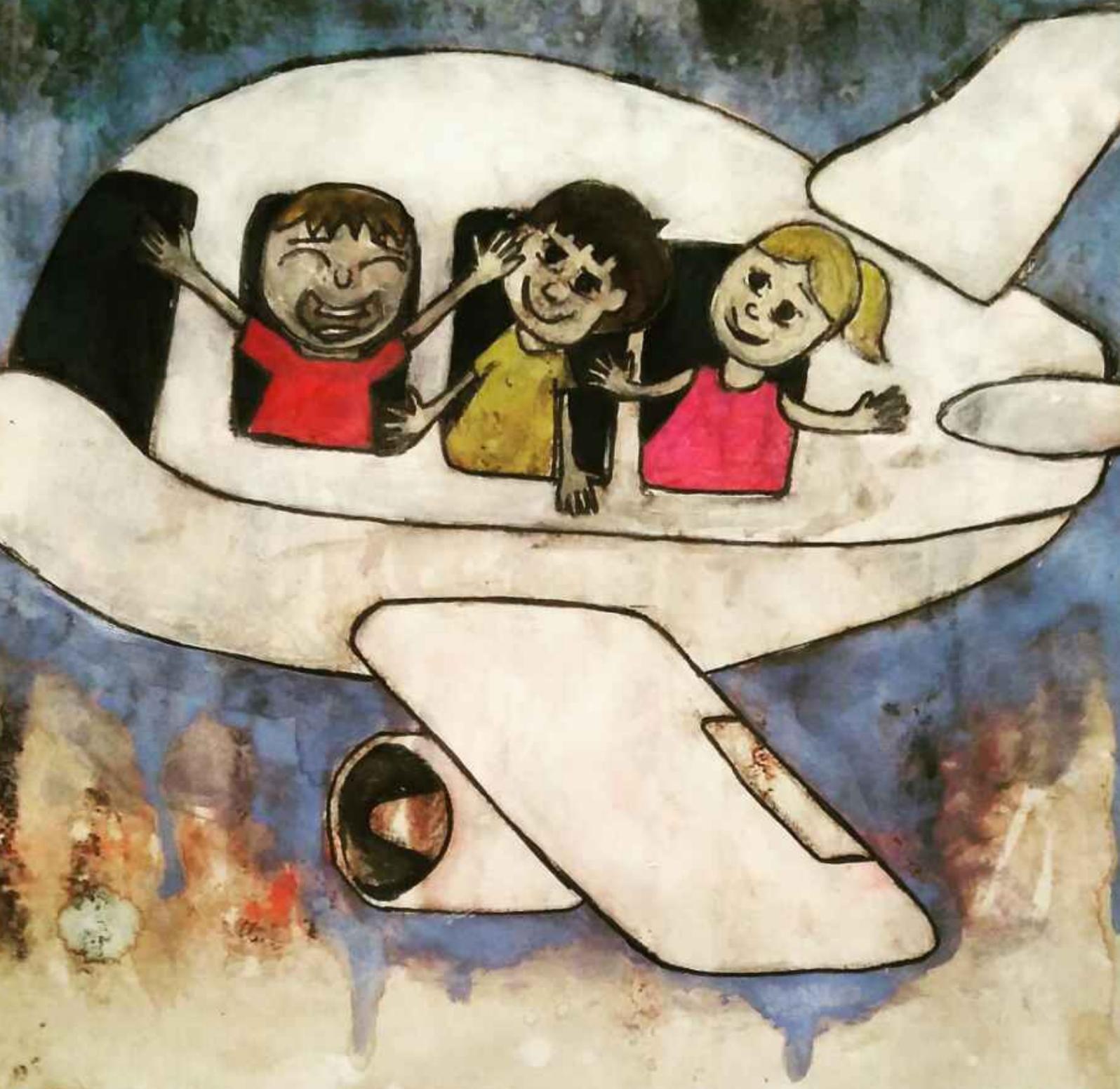
محطة القطارات

هل تريدون أن نقوم برحلة بالقطار؟

انطلقنا!!!

من أين يمكننا أن نأخذ القطار لكي نسافر إلى جميع أنحاء اليونان؟

مرقرات ااطلكبرى! سترى هنا ريرات لكباقة ، لوك عرابةبتمراهت  
طلانلا قعدتسم لسلسسبق أعميجى لدر إفسلا يفذان انويلء الاح لمحطة ا



## المطار

وإذا أردنا السفر إلى أماكن أبعد؟

عندها سنذهب طائرين! فالطائرات بأجنحتها الكبيرة تغادر مطار مقدونيا  
في رحلات إلى اليونان وأوروبا وإلى جميع أنحاء العالم!

تصور إلى أين تريد أن نسافر! -



عن هذه المدينة الجميلة، عن عروس بحر ثيرمايكو، ولها كُتبت

الأغنية الكثيرة

ورسم الفنانون لوحات من زواهايا

للجميلة كل الذين مروا بها، واحتضنوها بين جوانح قلوبهم! إنني أحبك  
أحبك أحبك يا ثيسالونيكي!

ألست هي مدينة جميلة حقاً؟ هل أعجبتك؟



Co funded by the European Union  
Με τη συγχρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης

**Erasmus KA2**  
Cooperation for Innovation  
and the Exchange of Good  
Practices

Regional Directorate of Primary &  
Secondary Education of Central  
Macedonia  
PIC No 930393931

Managing the Refugee and Migrant Flows  
Through the Development of Educational and  
Vocational Frames for Children and Adults.



# Welcome Guide University of Western Macedonia

